Over de vertalingen en over het gezag

Zijne Hoogwaardige Excellentie*
Garland F. Byers, Jr., J.D., D.D.‡
Bisschop voor de Volkeren, onder Apostolische Opdracht

Zijne Hoogwaardige Excellentie Garland F. Byers, Jr. maakt geen aanspraak op een vloeiende beheersing van de vele talen waarin de geschriften van De Schriftgeleerde van het Koninkrijk worden gepubliceerd, en hij kan de Engelse tekst niet zelf nauwkeurig in elk van die talen weergeven. Hij beschikt niet over een staf van vertalers, noch over de middelen om voor iedere taal op deze website een vertaler in dienst te nemen. De hier aangeboden vertalingen zijn daarom met behulp van kunstmatige intelligentie tot stand gekomen. Kunstmatige intelligentie kan fouten maken, en zulke fouten zijn onbedoeld.

Kunstmatige intelligentie wordt op grote schaal voor onbeduidende doeleinden gebruikt: voor fictie, films, vluchtig vermaak en memes die een ogenblik amuseren, maar geen blijvende waarde aan het menselijk leven toevoegen. De bisschop heeft ervoor gekozen haar voor het tegenovergestelde doel te gebruiken. Hij zet haar in om waarde toe te voegen, door de woorden van de Heilige Schrift en een getrouwe bespreking van het christelijk geloof tot de christenen in de diaspora en tot de gelovigen onder de volken te brengen, in hun eigen talen. Voor zover hem bekend, heeft geen andere individuele bisschop een dergelijk werk ondernomen. Hij heeft een bijzondere roeping gevoeld om dit te doen, opdat de woorden van God en van Zijn Christus voor alle volken beschikbaar zouden zijn.

De bisschop biedt zijn oprechte verontschuldigingen aan voor iedere fout in de vertaling. Elke zodanige fout is onbedoeld. Hij behandelt de woorden van God en van onze Heer Jezus Christus met de grootste eerbied, en hij zou onder geen enkele omstandigheid trachten de woorden van onze Heer

schade te doen, te verkleinen of in waarde te verminderen. Dit werk wordt aangeboden in eerbied, en in heilige vrees voor de macht van de almachtige God en van Jezus Christus, die verklaarde: "Mij is gegeven alle macht in hemel en op aarde" (Mattheüs 28:18, Statenvertaling).

Over gezag en jurisdictie

De geschriften van De Schriftgeleerde van het Koninkrijk worden vrijelijk aangeboden aan alle lezers, van iedere kerk en kerkelijke gemeenschap. Door ze aan te bieden maakt de bisschop geen aanspraak op jurisdictie over enige kerk of over enige van haar gelovigen. Zijn doel is de eenheid van de christenen, en hij tracht niemand weg te trekken van zijn of haar eigen kerk. De bisschop is een christen in Apostolische Successie in de Kerk van Jezus Christus, zonder voorkeur voor, ontzag voor of vooroordeel tegen enig kerkgenootschap. Niets op deze website is bedoeld om enig kerkgenootschap zijn aanspraak op jurisdictie te ontnemen, of de aanspraak van een ander te versterken. De auteur van een boek over een christelijk onderwerp verkrijgt door het te schrijven geen gezag over hen die het lezen. Iedere lezer blijft onder de leiding van zijn of haar eigen kerk. Hetzelfde geldt voor iedere lezer van deze website.

Niettemin bezit de bisschop krachtens zijn Apostolische Successie sacramenteel gezag, en hij spreekt met dat gezag over de onderwerpen die hij behandelt, zoals hij daartoe door de Heilige Geest wordt geleid. Hieruit volgt dat zijn verstaan van wat de Heilige Schrift vereist soms zal verschillen van dat van andere bisschoppen over de hele wereld. Waar zulke verschillen ontstaan, vraagt hij geen enkele lezer zijn of haar eigen kerk terzijde te stellen. Hij vraagt alleen dat iedere gelovige wat hier geschreven staat afweegt in het licht van de Schrift, en in de vraag wat de waarheid is zijn of haar eigen geweten volgt.